

Dialog 04 Introducing Oneself 自己紹介

口語訳

Roles: Kei= K, Mrs. McDonald= M

It is Kei's first day at returnee school in Japan. He introduces himself to his class. He is very nervous, but his teacher helps him.

M: Today, we have a new student- Kei.

K: Hi, my name is Kei. Nice to meet you.

M: Please tell the class about yourself.

K: OK. Well...I came back from America, from Saint Louis, Missouri last month.

M: And what are your hobbies?

K: I like playing baseball and drawing pictures.

M: That's nice.

K: Oh, and I also like making new friends.

M: Good. Well, I think you'll make a lot of new friends here.

K: Thank you, Mrs. McDonald.

今日は圭の日本の帰国子女学校での初日です。彼はクラスみんなに自己紹介をします。とっても緊張していますが、彼の先生が彼を助けてくれました。

マ：今日は新しい生徒がきています。 - 圭。

ケ：どうも、ぼくの名は圭です。みなさんにお会いできてうれしいです。

マ：あなたのことをクラスに紹介してください。

ケ：はい。えっと、アメリカのミズーリ州の、セントルイスから先月帰って来ました。

マ：それで、あなたの趣味は？

ケ：野球をするのと、絵を描くのが好きです。

マ：それはすてきね。

ケ：あ、それから、新しい友達を作るのも好きです。

マ：それは良かったわ。ここでたくさんの新しい友達ができると思うわよ。

ケ：ありがとうございます、マクドナルド先生。

Target Expressions

—自己紹介の表現—



自己紹介をするとき次のような表現を使います。

Hi, my name is Kei.

(どうも、僕の名前は圭です。)

Hi, I am Kei.

(どうも、僕は圭といいます。)

初対面の人にあいさつをするとき使う表現です。

Nice to meet you.

It's nice to know you.

I'm glad to meet you.

(はじめまして。お会いできてうれしいです。)



Kei's Advice

～なぜこう訳すの？

Teachers' Only 先生以外閲覧禁止

逐語訳

have: 「(家族、友人などが)いる」という意味です。

“nice”には口語的に「素敵だ、良い、楽しい」などの意味があります。ここでは「君たちに会えて楽しい」「(はじめまして、)皆さんにお会いできてうれしいです」となります。

“tell + 人 + yourself”: 「君自身について(人に)話す。」

“come back from ~”: 「～から戻る、帰ってくる」という意味です。

“like -ing”: 「～するのが好きです。」ある行動についての嗜好を表す表現です。

“also”: 今まで述べたことにさらに何かを付け加える表現です。「～もまた、さらに」という意味を表します。

“well”: ここでは「さて」「ところで」「それはそうと」という意味で話題を変えて発言を始めるために使います。このほか、次の言葉を考えているときのつなぎ言葉として使われ「ええと」などの意味を表すこともあります。I

“a lot of”: 「たくさん」という意味です。many よりもくだけた表現なので口語的に使われる場合が多いです。

マ: 今日、私達は新しい生徒を迎えます。 - 圭。

ケ: やあ、僕の名前は圭です。 みなさんにお会いできてうれしいです。

マ: どうぞ君自身のことをクラスに話してください。

ケ: はい。 えっと...僕はアメリカから帰りました...先月ミズーリ州セントルイスから...。

マ: それで、あなたの趣味はなんですか？

ケ: 私は野球をするのと絵を描くのが好きです。

マ: それはすてきですね。

ケ: あ、そして僕は新しい友達を作ることにもまた好きです。

マ: いいですね。ところで、私はあなたがここでたくさんの新しい友達をつくと思います。

ケ: ありがとうございます、マクドナルド先生。

名前だけでなく、出身地、趣味などを付け加えるとより効果的な自己紹介になります。

1. 出身について述べる時

come from ~ = be from ~ (～出身である)

I come from America.

I am from America.

(僕はアメリカ出身です。アメリカから来ました。)

人に出身を聞くときは次のような表現を使います。

Where do you come from?

Where are you from?

(あなたはどちらのご出身ですか。)

2. 趣味について述べる時

like ~ing (～するのが好きです。)

I like playing baseball and drawing pictures.

(野球をするのと、絵を描くのが好きです。)

I also like making new friends.

(新しい友達を作るのも好きです。)

人に趣味を聞くときは次のような表現を使います。

What are your hobbies?

(あなたの趣味は何ですか。)